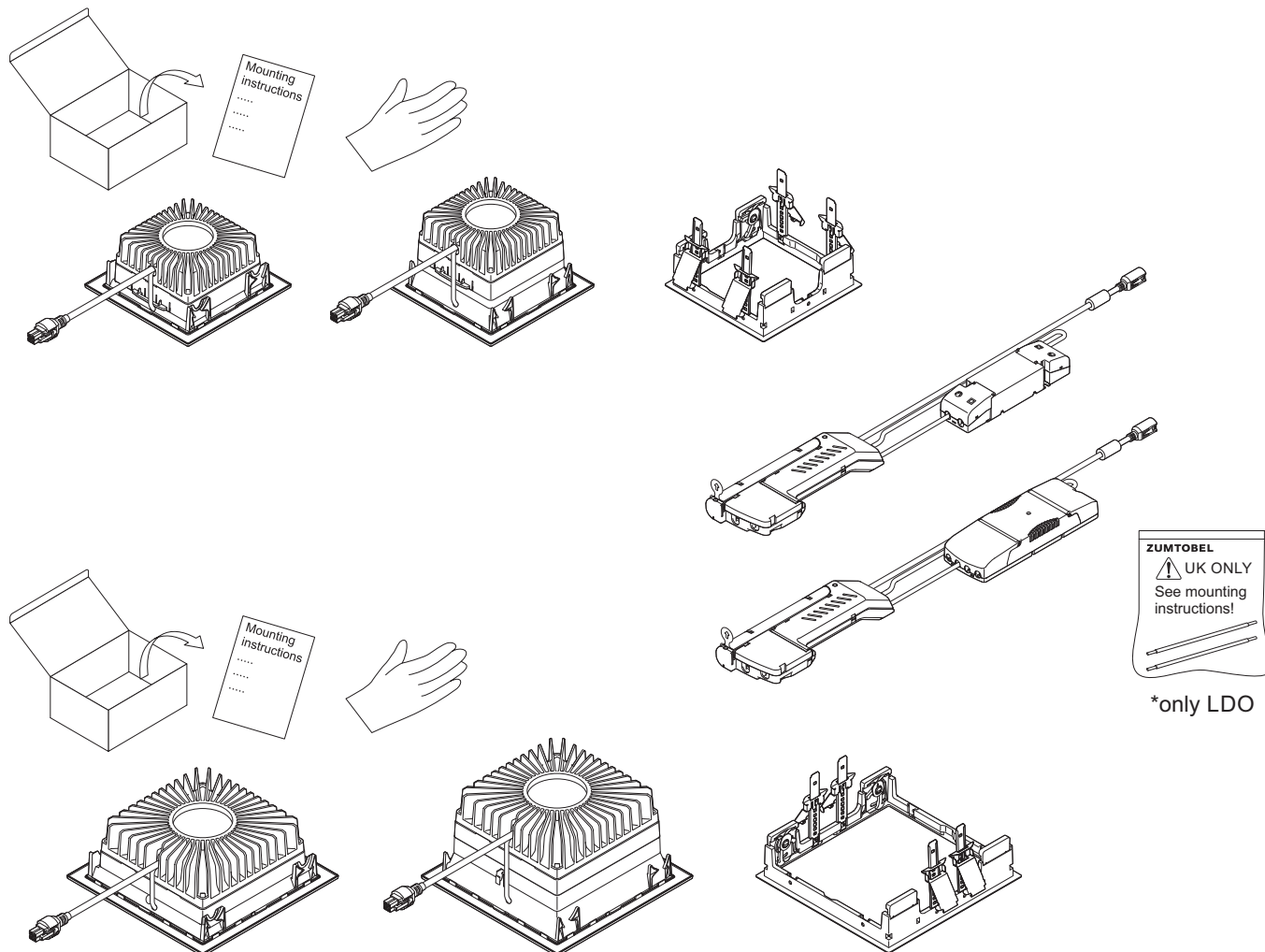
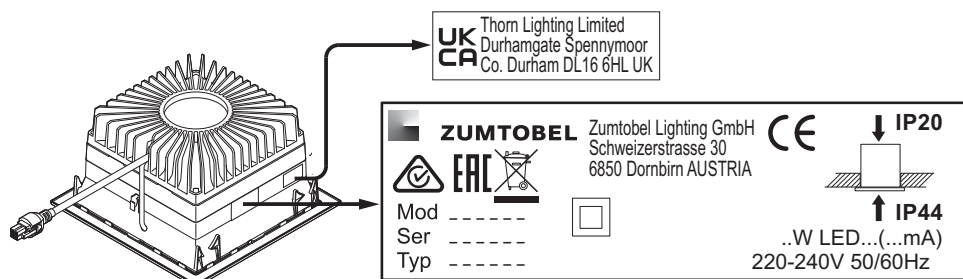


# PANOS INF DC Q140/190 LDO/BC E3D

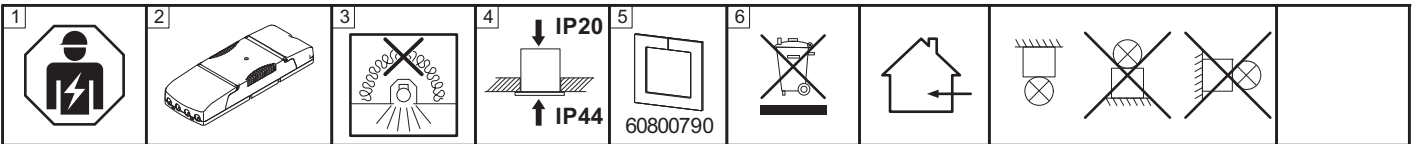


## TYP

E13444X E13445X E13446X E13447X E13448X E13449X E14985Y E14986Y  
 E14797X E14798X E14799X E14800X E14801X E14802X E13450X E13451X  
 E14979Y E14980Y E14981Y E14982Y E14983Y E14803X E14804X



- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <b>EN</b> Important notices. Please, read first!          | 2 | <b>SV</b> Viktigt information. Läs först!            | 3 |
| <b>DE</b> Wichtige Hinweise. Bitte zuerst lesen!          | 2 | <b>FI</b> Tärkeä huomautus. Lue ensin!               | 4 |
| <b>FR</b> Remarques importantes. À lire en premier lieu ! | 2 | <b>ES</b> Notas importantes. Por favor, lea primero! | 4 |
| <b>IT</b> Note importanti. Si prega di leggere prima!     | 3 |  |   |
| <b>NL</b> Belangrijke informatie. Gelieve eerst te lezen! | 3 |  |   |



## EN

**1 The installation and commissioning** of the luminaire as well as any modification to the luminaire may only be performed by authorized personnel (qualified electrician).

**The manufacturer is not liable for damages** resulting from improper or faulty installation or operation or from unauthorized modifications to the luminaire.

The luminaire is used exclusively for lighting and is to be installed in accordance with the **national installation regulations**.

**2** Use of the supplied control gear only in conjunction with the associated luminaire

**Caution, risk of electric shock!** Disconnect mains cables and any existing DALI control lines from mains and check that the power is off before conducting any maintenance and assembly work.

**Hot plug-in** is not permitted. Hot plug-in may result in damage to the luminaire and entail loss of warranty claims!

**Neutral conductor breaks** during operation will result in power surge damage to the lighting system. Therefore neutral disconnect terminals in three-phase AC circuits may only be opened voltage-free and must be closed before power supply is switched back on.

**3** Luminaire not suitable for covering with **thermally insulating** material.

**4 The luminaire is protection type IP44**, only when being installed in an enclosed ceiling! Protection type IP44 does not apply in the ceiling void itself.

**5** With **thin or soft ceiling material** it is recommended that ceiling reinforcing rings or frames should be used to enlarge the bearing surface.

**Commissioning** after the construction phase, if the mains voltage is continuously present !

**6 Dispose of packaging and luminaire** in accordance with applicable regional regulations.

**Keep the instructions safe!**

**Specifications are subject to change without notice!** If you have questions, please contact the manufacturer.



## DE

**1 Die Montage und Inbetriebnahme der Leuchte** sowie jede Veränderung an der Leuchte darf nur von autorisierten Fachkräften (qualifizierter Elektriker) durchgeführt werden.

**Der Hersteller haftet nicht für Schäden**, die aus fehlerhafter Montage, aus unsachgemäßem Betrieb oder unautorisierten Veränderungen an der Leuchte resultieren.

Die Leuchte dient ausschließlich der Beleuchtung und ist entsprechend den **nationalen Errichtungsbestimmungen** zu installieren.

**2** Verwendung des mitgelieferten Betriebsgerät nur in Verbindung mit der zugehörigen Leuchte.

**Vorsicht, Gefahr eines elektrischen Schlages.** Vor Wartungs- und Montagearbeiten, Netzleitungen und vorhandene DALI Steuerleitungen freischalten und auf Spannungsfreiheit überprüfen.

**Hot Plug-In** ist verboten. Hot Plug-In kann zu Schäden an der Leuchte und zum Verlust der Garantie führen!

**Die Unterbrechung des Neutralleiters** während des Betriebs führt zu Überspannungsschäden in der Beleuchtungsanlage.

Deshalb Neutralleitertrennklemme in Drehstromkreisen nur spannungsfrei öffnen und vor Wiedereinschalten schließen.

**3** Leuchte darf **nicht mit Wärmedämmung** abgedeckt werden.

**4 Voraussetzung für die Schutzart IP44** der Leuchte ist die Installation in einer geschlossenen Decke!

Die Schutzart IP44 gilt nur von der Raumseite her.

**5** Bei **dünnem oder weichem Deckenmaterial** empfiehlt sich die Verwendung des Deckenverstärkungsringes oder -rahmens zur Vergrößerung der Auflagefläche!

**Inbetriebnahme** nach der Bauphase, wenn die Netzspannung kontinuierlich vorhanden ist!

**6 Verpackung** und Leuchte umweltgerecht nach geltenden regionalen Vorschriften entsorgen.

**Anleitung aufbewahren!**

**Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Fragen wenden sie sich an den Hersteller.



## FR

**1 L'installation et la mise en service** du luminaire ainsi que toute modification au luminaire doivent être effectuées par un personnel autorisé (électricien qualifié).

**Le fabricant décline toute responsabilité** pour des dommages résultant d'une erreur de montage, d'une exploitation non conforme ou de modifications non autorisées effectuées sur le luminaire.

Le luminaire sert uniquement à l'éclairage et doit être installé conformément aux **prescriptions nationales** en matière d'installation.

**2** L'appareillage fourni peut uniquement être utilisé avec le luminaire PANOS INF.

**Avertissement, risque de choc électrique. Prudence.** Avant tous travaux de montage et d'entretien, déconnectez les câbles d'alimentation et les lignes de commande DALI et assurez-vous de leur mise hors tension.

**Le raccordement en cours de service (hot plug-in)** est interdit. Il peut provoquer l'endommagement du luminaire et la perte de la garantie!

Une interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement entraîne des dommages par surtension sur l'installation d'éclairage. C'est pourquoi, dans les circuits triphasés, la borne de coupure du conducteur neutre ne peut être ouverte que lorsque le système est hors tension et doit être refermée avant toute remise en service.

**3 Ne jamais** recouvrir le luminaire d'une **isolation thermique**.

**4** Le luminaire ne présente le **degré de protection IP44** que s'il est installé dans un plafond fermé.

Le degré de protection IP44 est uniquement valable du côté de la pièce.

**5** Lorsque le **matériau du plafond est mince ou souple**, l'utilisation d'un anneau ou d'un cadre de renforcement de plafond est recommandée pour agrandir la surface portante.

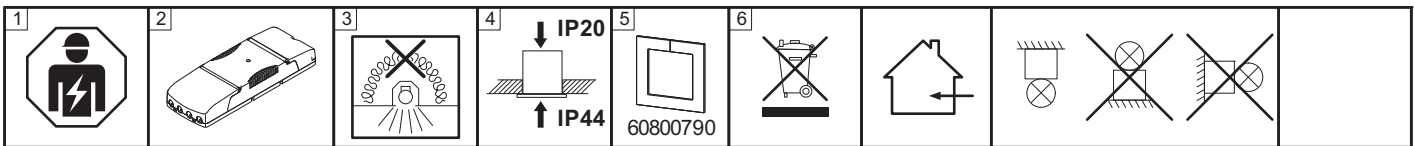
Effectuez la **mise en service** après la phase de construction lorsque la tension secteur est disponible en continu!

**6** Éliminez l'**emballage** et le luminaire dans le respect de l'environnement et des prescriptions régionales.

**Conservez cette notice!**

**Modifications techniques sans préavis!** Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant.





**IT**

**1** L'installazione e la messa in servizio degli apparecchi, nonché qualsiasi modifica dell'apparecchio può essere eseguita solo da personale autorizzato (elettricista qualificato).

**Il produttore non risponde di danni** derivanti da montaggio erraneo, utilizzo improprio o modifiche non autorizzate sull'apparecchio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'illuminazione e va installato in conformità alle **leggi nazionali** in vigore.

**2** L'alimentatore allegato può essere usato solo con l'apparecchio per cui è previsto.

**Attenzione, pericolo di scarica elettrica.** Prima di ogni intervento di montaggio o manutenzione staccare i cavi di rete e gli eventuali cavi DALI verificando che la tensione sia assente.

**Hot Plug-In** è vietato. L'Hot Plug-In può danneggiare l'apparecchio e comportare la perdita della garanzia!

**L'interruzione del conduttore neutro** durante il funzionamento provoca danni all'impianto dovuti a sovratensione.

Per tale motivo il morsetto del conduttore neutro in circuiti a corrente alternata va aperto esclusivamente in assenza di tensione e chiuso prima della riaccensione.

**3** L'apparecchio **non deve essere coperto da isolamenti termici.**

**4** Il presupposto della protezione **IP44** è l'installazione in un soffitto chiuso!

La protezione IP44 riguarda solamente gli spazi laterali dai quali fuoriesce il fascio di luce.

**5** Con materiale coprente sottile o flessibile è consigliato l'impiego dell'anello di rinforzo della copertura per ingrandire la superficie d'appoggio!

**L'apparecchio va messo in funzionamento** a intervento concluso, dopo aver allacciato la tensione di rete!

**6** Imballaggio e apparecchio vanno smaltiti in conformità alle leggi nazionali in vigore.

**Conservare le istruzioni!**

**Modifiche tecniche senza preavviso!** Per chiarimenti rivolgersi al produttore.



**NL**

**1** De montage en inbedrijfstelling van de armatuur en eventuele wijzigingen aan de armatuur mogen uitsluitend door geautoriseerde vaklui (gekwalificeerde elektriciens) worden uitgevoerd.

**De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade** die voortvloeit uit een foutieve montage, een niet correct gebruik of niet geautoriseerde wijzigingen aan de armatuur.

De lamp dient uitsluitend voor de verlichting en dient conform de **nationale bouwbepalingen** te worden geïnstalleerd.

**2** De meegeleverde ballast mag enkel in combinatie met de bijbehorende armatuur gebruikt worden.

**Opgelet! Gevaar voor een elektrische schok.** Voorafgaand aan onderhouds- en montagewerken moeten de net- en eventuele DALI-stuurleidingen van het net ontkoppeld en op spanningsvrijheid gecontroleerd worden.

**'Hot plug-in'** is verboden. Dit kan leiden tot schade aan de armatuur en verlies van de garantie.

**De onderbreking van de nulleider** tijdens de werking leidt tot overspanningsschade in de verlichtingsinstallatie.

Daarom mag u de scheidingsklem van de nulleider in wisselstroomkringen enkel spanningsvrij openen en moet u deze voor het herinschakelen opnieuw sluiten.

**3** De armatuur mag **niet met warmte-isolatie** afgedekt worden.

**4** Een absolute **voorwaarde voor de IP44-classificatie** van de armatuur is de installatie in een gesloten plafond.

De IP44- classificatie geldt alleen aan ruimtezijde.

**5** Bij dun of zacht plafondmateriaal is het gebruik van de plafondversterkende ring ter vergroting van het draagvlak aanbevolen. Voer de **inbedrijfstelling** na de bouwfase uit, wanneer de netspanning permanent voorhanden is.

**6** **De verpakking** en de armatuur moeten conform de geldende regionale milieuvorschriften uit de economische kringloop verwijderd worden.

**Houd deze gebruiksaanwijzingen zorgvuldig bij!**

**Technische wijzigingen blijven voorbehouden!** Als u vragen hebt, kan u contact opnemen met de fabrikant.



**SV**

**1** Installation och drifttagning av armaturen samt all annan modifiering av armaturen får endast utföras av kvalificerad personal (behörig elektriker).

**Tillverkaren ansvarar inte för skador** som uppkommer på grund av felaktig installation, felaktig användning eller obehöriga modifieringar på armaturen.

Armaturen är uteslutande avsedd för belysning och ska installeras i enlighet med de **nationella installationsbestämmelserna**.

**2** Använd medföljande driftdon endast i samband med tillhörande armatur.

**Var försiktig – risk för elektriska stötar.** Koppla från elnät och eventuellt befintliga DALI-styrledningar och kontrollera att de är spänningsfria före underhålls- och installationsarbeten.

**Hot plugin är förbjudet.** Hot plugin kan skada armaturen och leda till att garantin upphör att gälla!

**Avbrott i neutralledaren** under drift orsakar överspanningsskador i belysningsanläggningen.

Öppna därför alltid neutralledarens brytplint i trefasnät utan spänning och stäng den före återinkoppling.

**3** Armaturen får **inte täckas med värmeisolering.**

**4** Armaturen har **kapslingsklass IP44 bara när** den installeras i ett slutet innertak. Kapslingsklass IP44 gäller bara från rumssidan.

**5** Vid tunt eller mjukt takmaterial rekommenderas användning av en förstärkningsring- eller ram för att öka anliggningsytan!

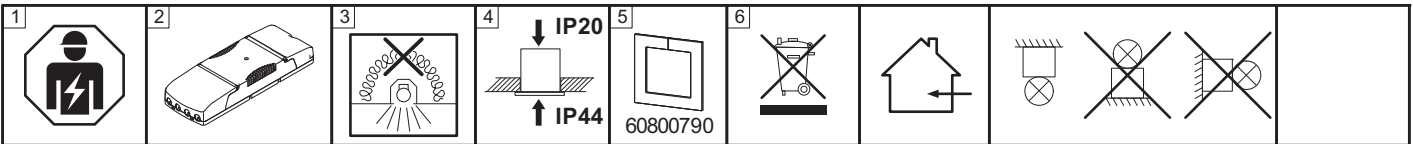
**Idrifttagning** efter byggfasen, när nätspänningen är tillgänglig kontinuerligt!

**6** Avfallshantera **förpackning** och armatur enligt gällande lokala föreskrifter.

**Spara anvisningen!**

**Med reservation för tekniska ändringar!** Om du har frågor ber vi dig ta kontakt med tillverkaren.





**FI**

1 Vain valtuutettu ammattihenkilö (koulutettu sähkömies) saa suorittaa valaisimen asennuksen **ja käyttöönoton tai muutoksia valaisimessa.**

**Valmistaja ei vastaa vahingoista,** joiden syynä ovat valaisimen epäasianmukainen käyttö tai omavaltaiset muutokset. Valaisin on tarkoitettu ainoastaan valaistuskäyttöön, ja se on asennettava **kansallisten määräysten** mukaan.

2 Käyttö vain siihen kuuluvan valaisimen yhteydessä.

**Varo sähköiskun vaaraa!** Kytke verkkojohdot ja mahdolliset DALI-ohjausjohdot irti ja varmista, että niissä ei ole virtaa ennen huolto- tai asennustöiden aloittamista.

**Älä kytke laitetta käynnissä olevaan järjestelmään.**

**Se voi vaurioittaa valaisinta ja aiheuttaa takuun raukeamisen.**

**Neutraalijohtimen katkaisu** käytön aikana aiheuttaa ylijännitevahinkoja valaistuslaitteistossa.

Vaihtovirtapiiriin on siksi oltava jännitteetön ennen neutraalijohtimen liittimen avaamista ja kunnes se on jälleen suljettu.

3 Valaisimen saa peittää, mutta **ilman lämmöneristystä.**

4 Koteloitiluokka IP44 pätee vain umpikattoon asennetulle valaisimelle. Koteloitiluokka IP44 pätee vain huoneen puolelta.

5 Kattomateriaalin ollessa ohutta tai pehmeää on katonvahvistusrenkaan käyttö suositeltavaa asetuspinnan suurentamiseksi. Suorita **käyttöönotto** vasta rakennusvaiheen päätettyä, kun verkkovirta on jatkuvasti käytettävissä!

6 Hävitä **pakkaus** ja valaisin ympäristöä suojellen ja voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

**Säilytä käyttöopas!**

**Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!** Lähetä mahdolliset kysymykset valmistajalle.

**ES**

1 **El montaje y la puesta en servicio** de la luminaria así como toda modificación de la luminaria deberán ser realizados exclusivamente por personal técnico autorizado (electricista certificado).

**El fabricante no se responsabiliza por los daños** derivados del montaje incorrecto u operación indebida de la luminaria así como de las modificaciones no autorizadas en la luminaria.

La lámpara está destinada exclusivamente a la iluminación y debe ser instalada de acuerdo con las pertinentes **normas nacionales.**

2 El equipo de control suministrado deberá utilizarse exclusivamente en combinación con la luminaria correspondiente.

**Precaución: peligro de descarga eléctrica.** Antes de proceder a labores de mantenimiento y montaje, desconecte de la red los cables de alimentación así como todo cable de control DALI y verifique la ausencia de tensión.

No está permitida **la conexión en caliente.** ¡La conexión en caliente puede dañar la luminaria e invalidar la garantía!

**La interrupción del conductor neutro** durante la operación provoca daños por sobretensión en el sistema de iluminación.

Por consiguiente, el borne desconector del conductor neutro en los circuitos de corriente trifásica deberá abrirse solamente cuando no lleve tensión y cerrarse antes de reencender la luminaria.

3 La luminaria no debe cubrirse con **material aislante térmico.**

4 La luminaria equipada cumple con la **protección IP44** cuando se encuentra instalada en un techo cerrado.

La protección IP44 concierne únicamente la zona de la luminaria vista desde el interior del local.

5 En caso de material para cielorrasos fino o blando, se recomienda utilizar el aro de refuerzo de cielorrasos para agrandar la superficie de apoyo.

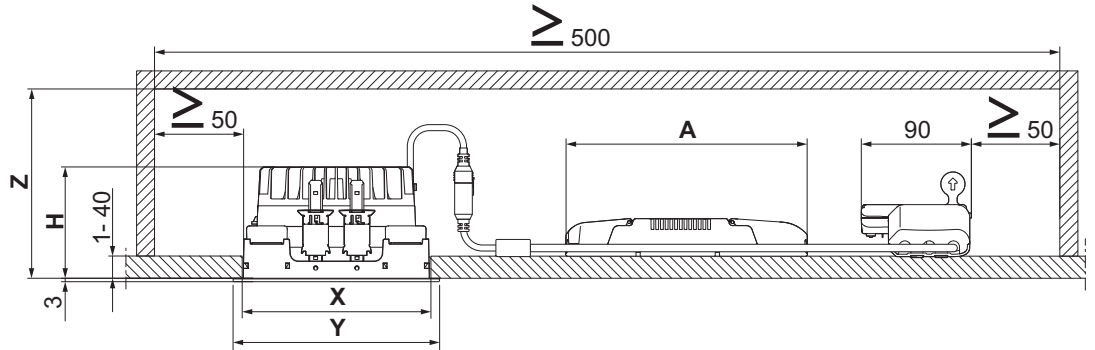
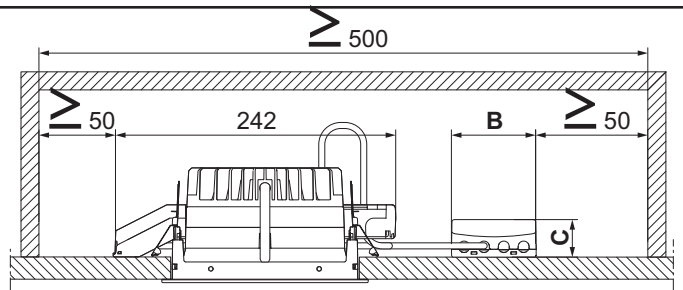
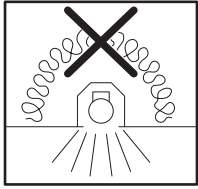
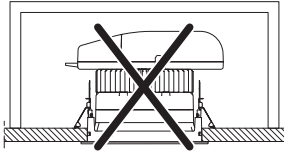
**¡Puesta en servicio** tras la fase de construcción, si la tensión de red está presente constantemente!

6 Deseche el **embalaje** y la luminaria de forma ecológica conforme a las normas regionales aplicables.

**¡Guarde las instrucciones!**

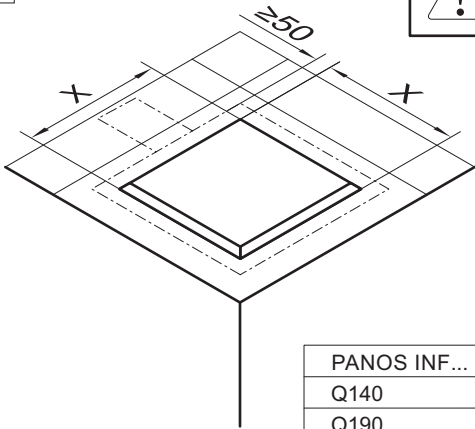
**¡Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas sin preaviso!**

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante.

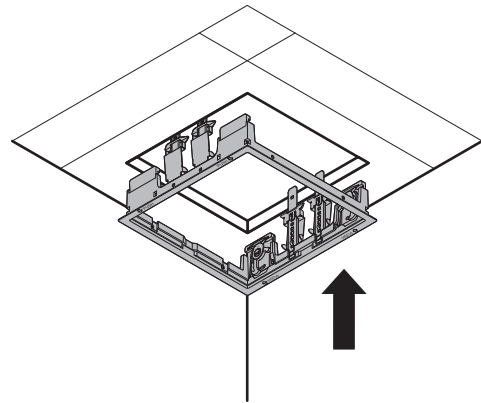
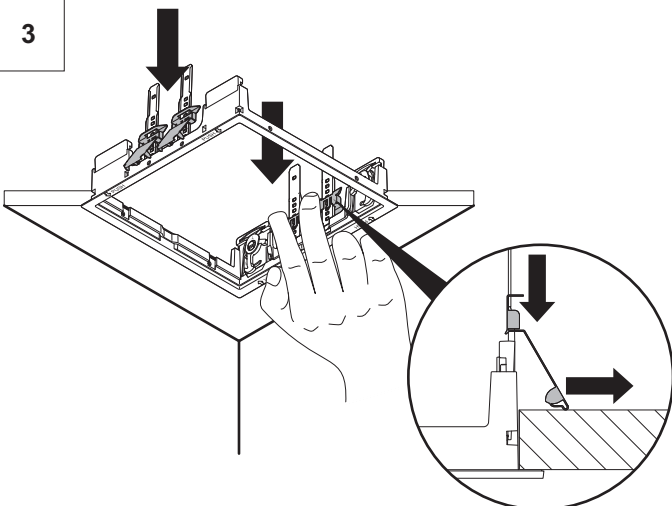
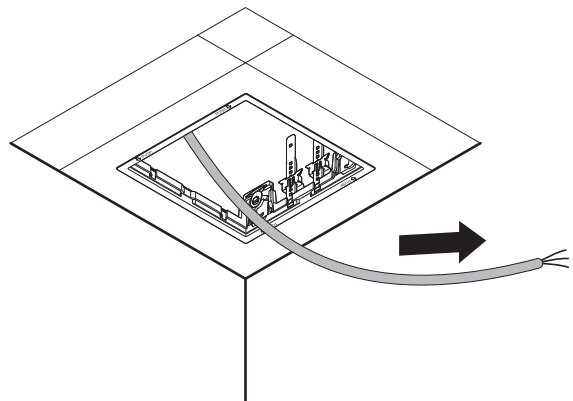
**i**

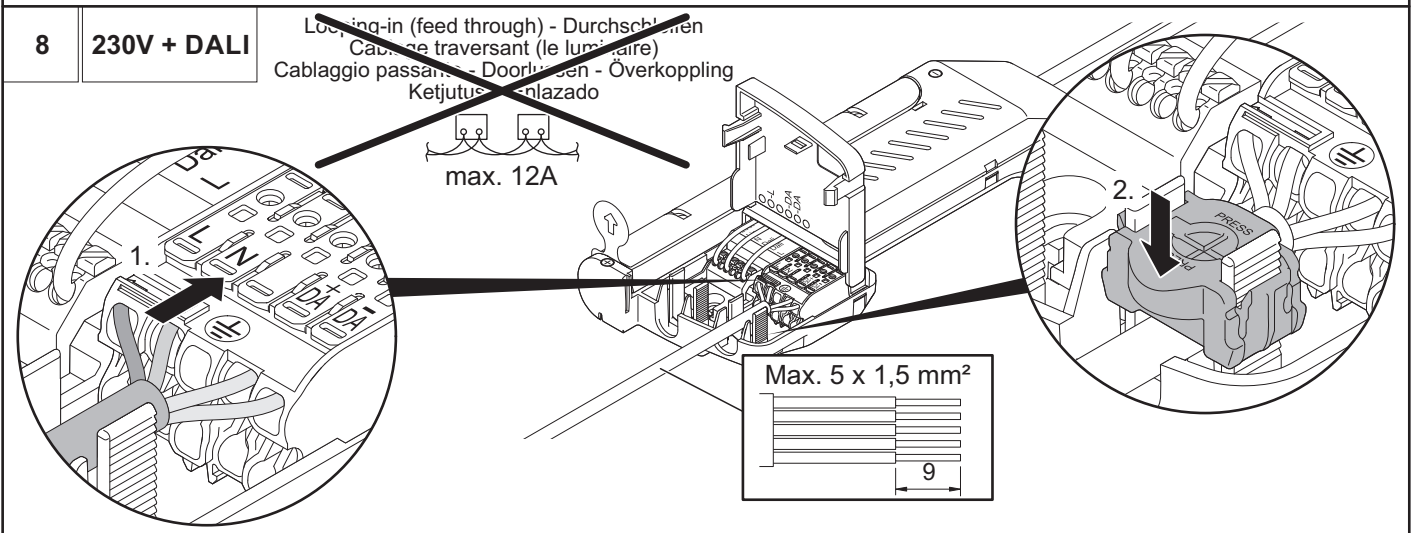
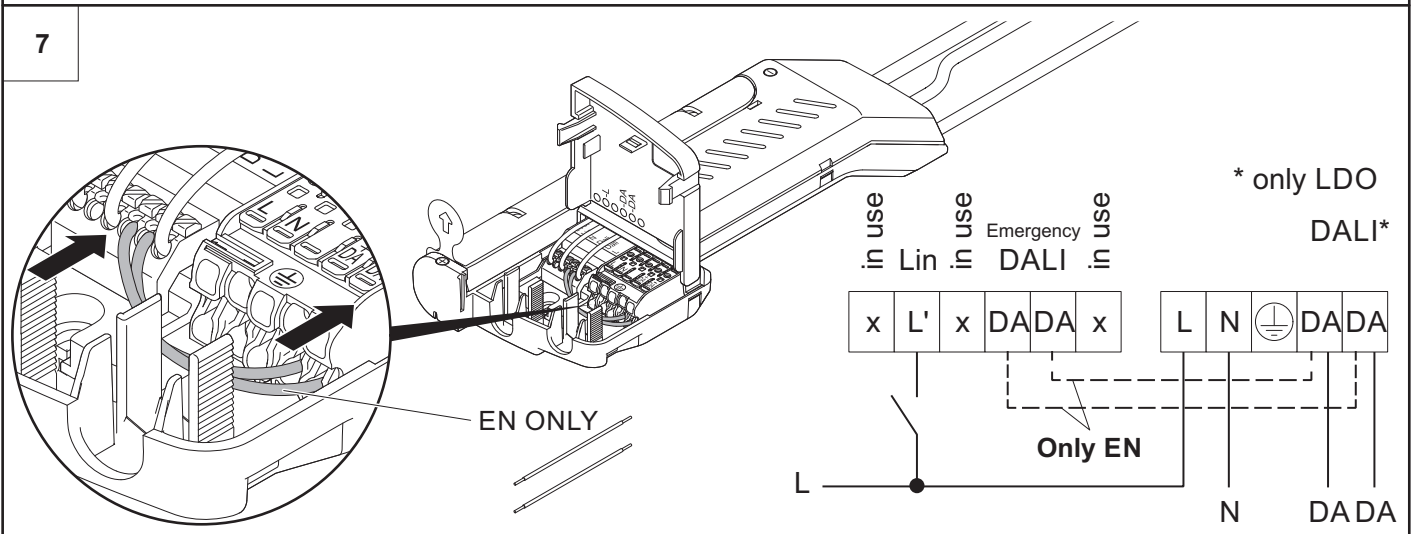
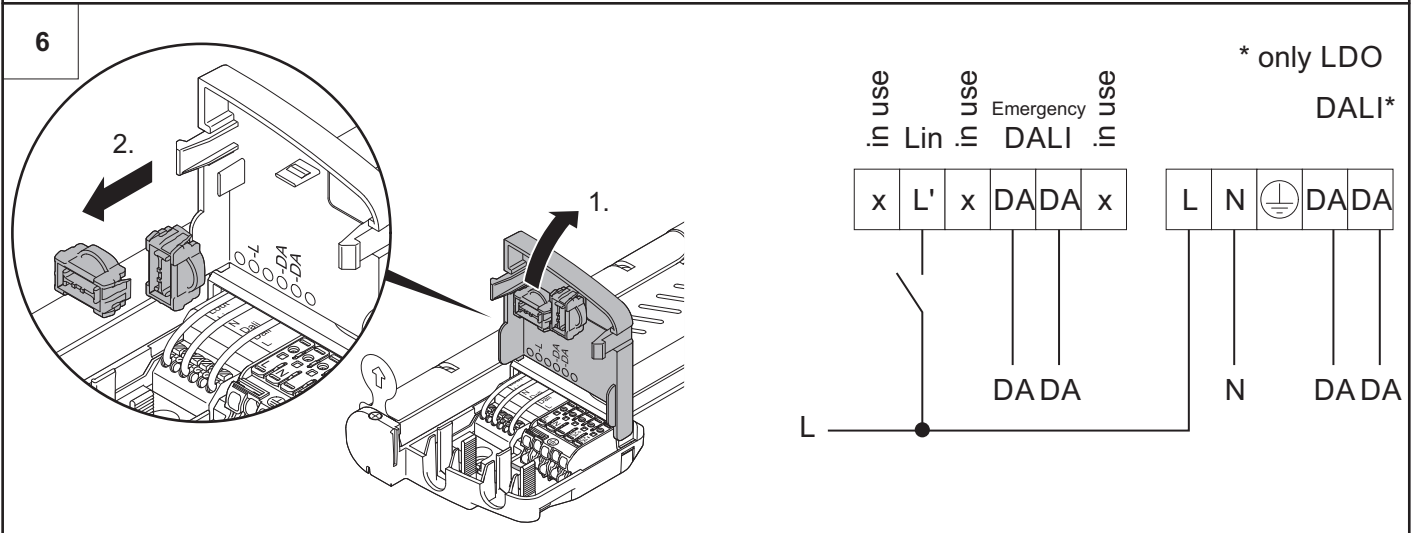
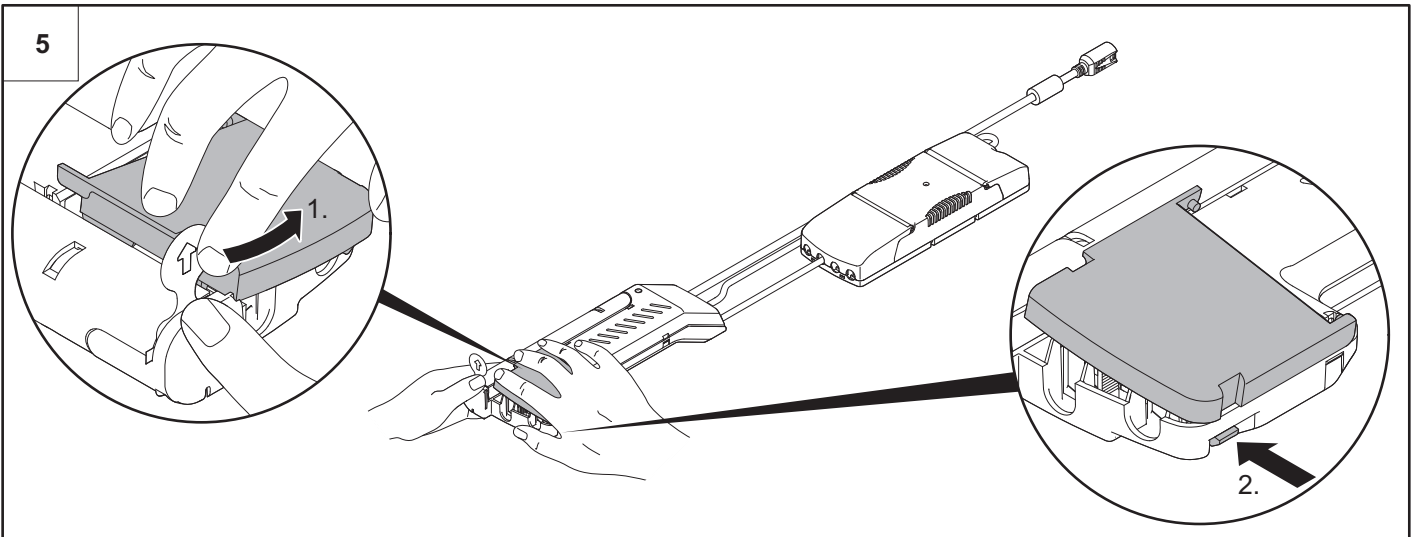
	<b>A (mm)</b>	<b>B (mm)</b>	<b>C (mm)</b>
	max. 220	max. 31	max. 85

PAN INF...	X (mm)	Y (mm)	H (mm)	Z (mm)
Q140 L	□140	□156	65	100
Q140 H	□140	□156	94	104
Q190 L	□190	□210	74	100
Q190 H	□190	□210	113	123

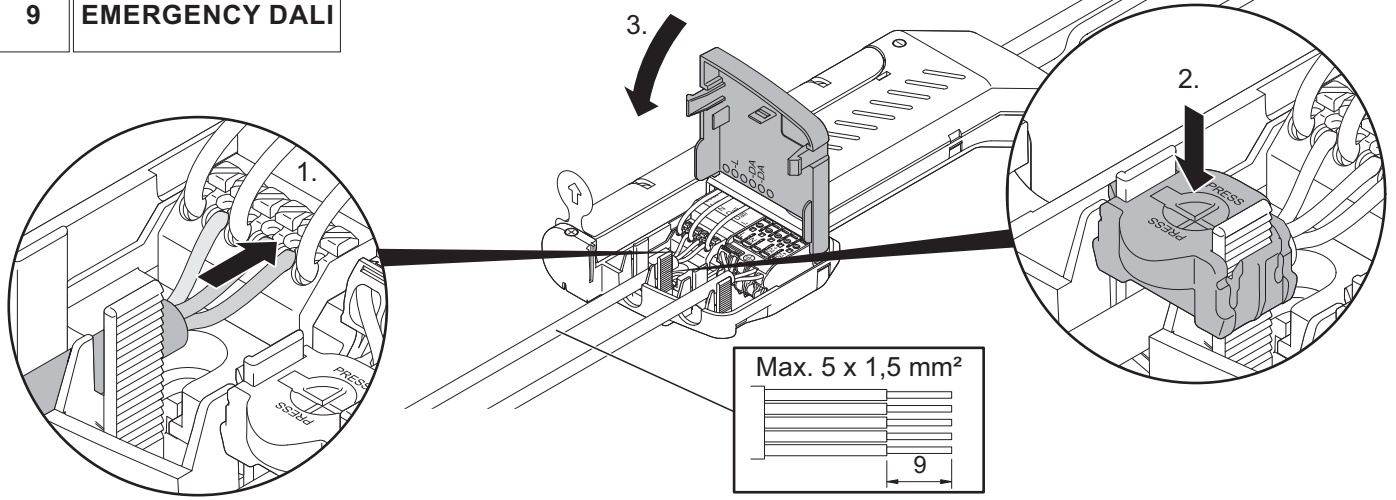
**1**

PANOS INF...	X (mm)
Q140	140
Q190	190

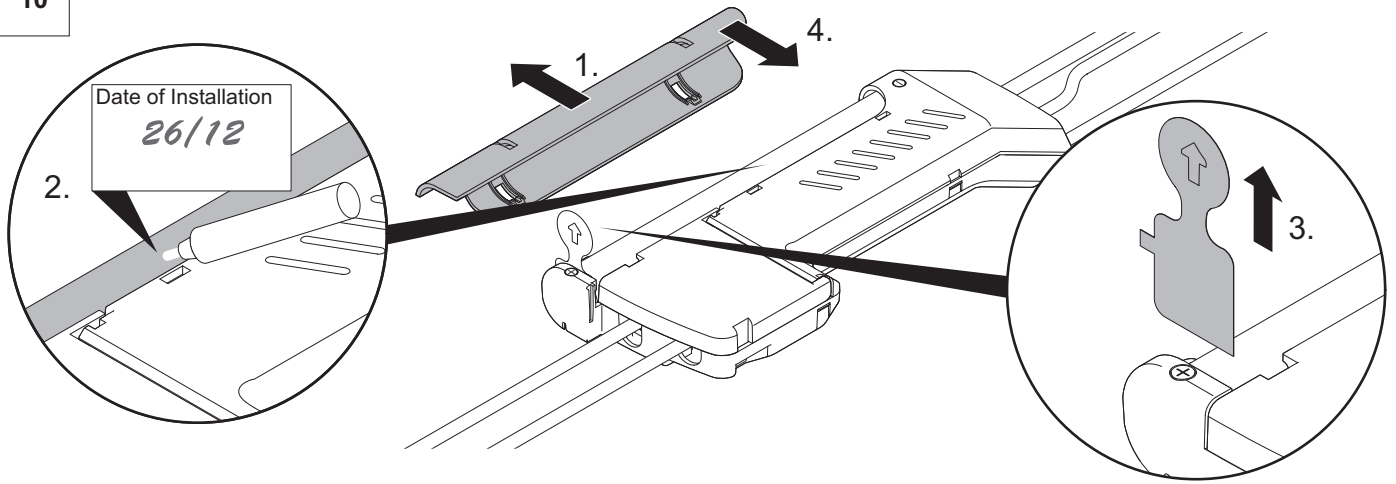
**2****3****4**



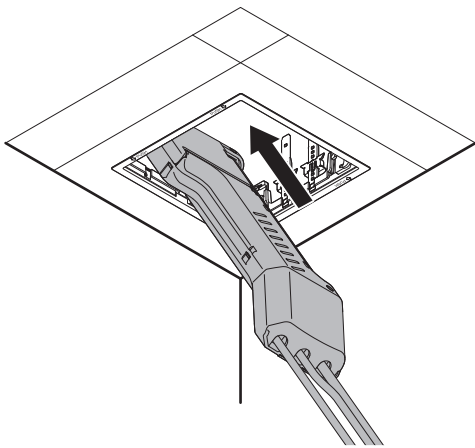
9 EMERGENCY DALI



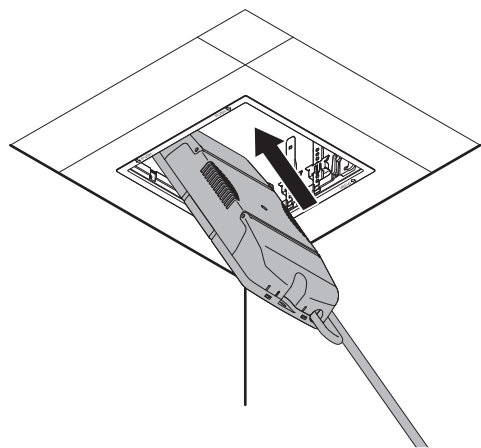
10



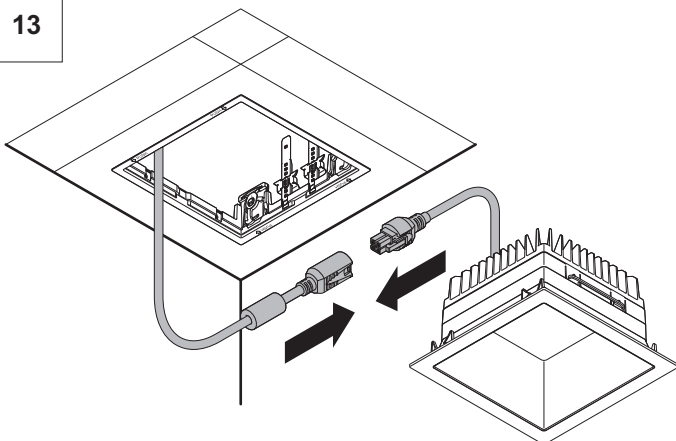
11



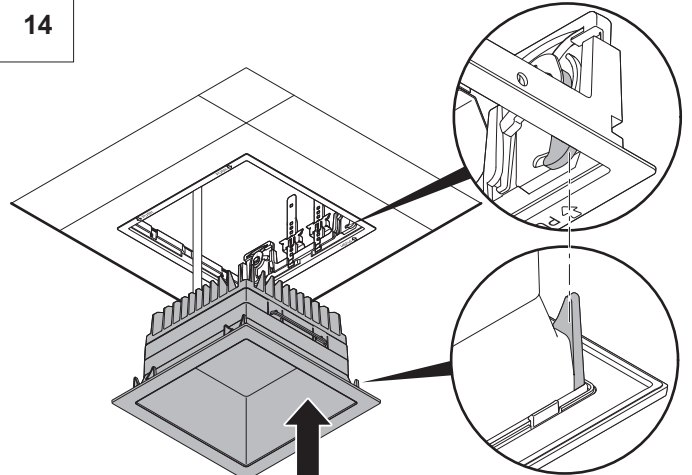
12

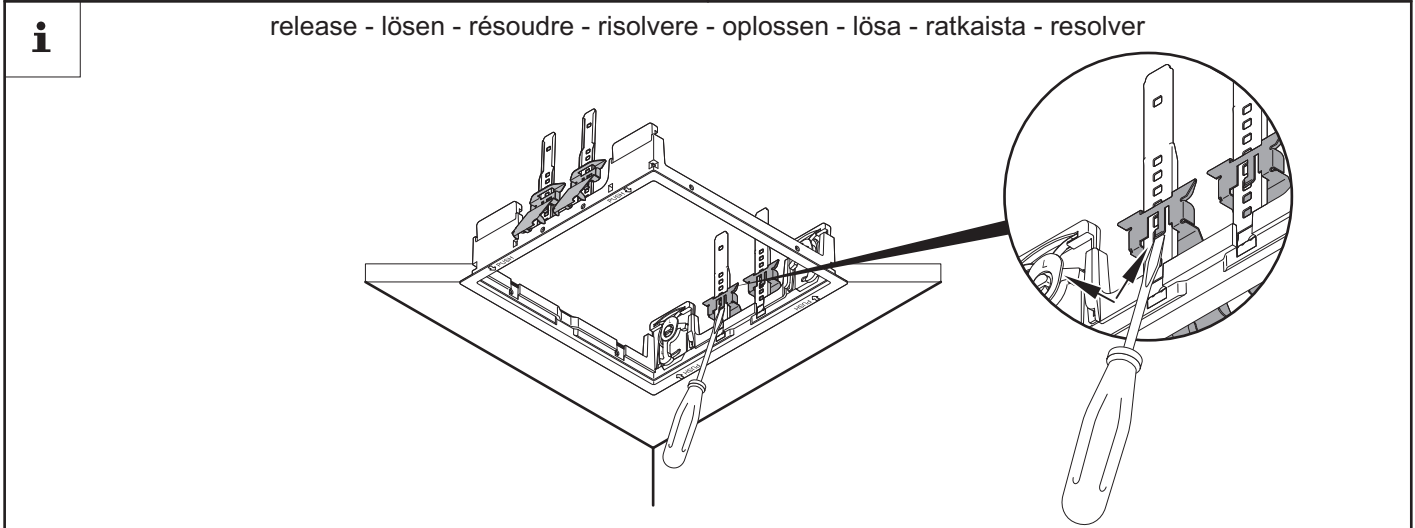
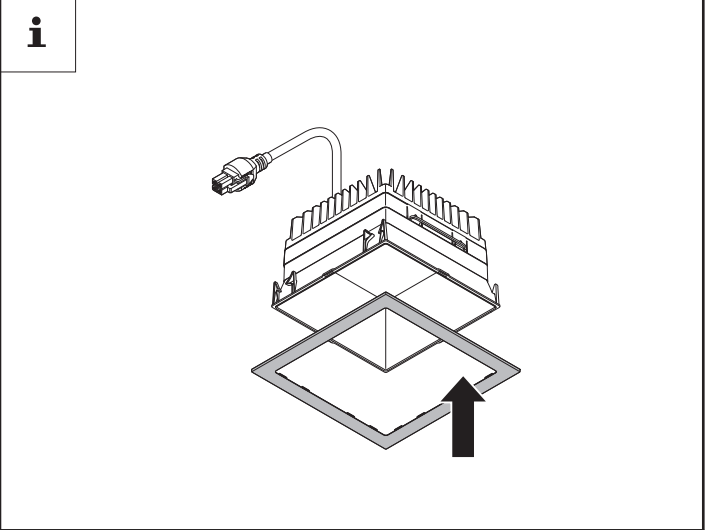
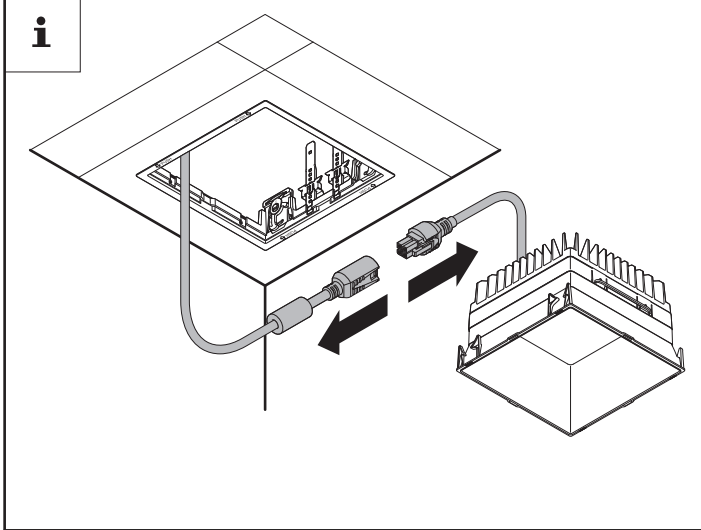
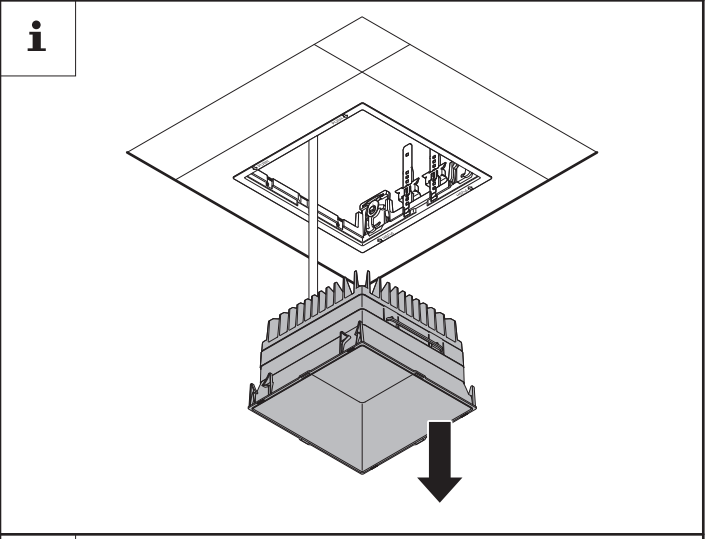
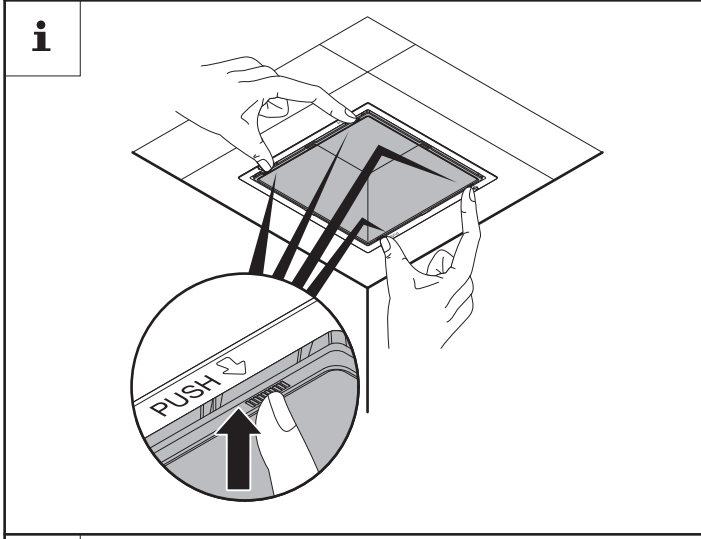
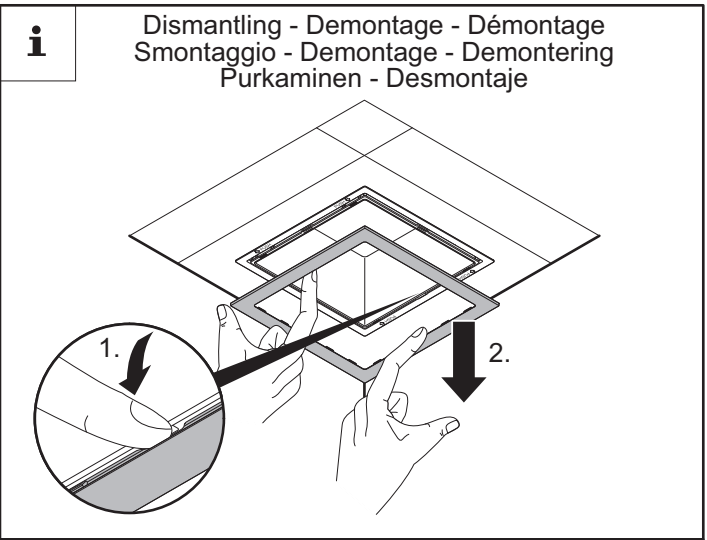
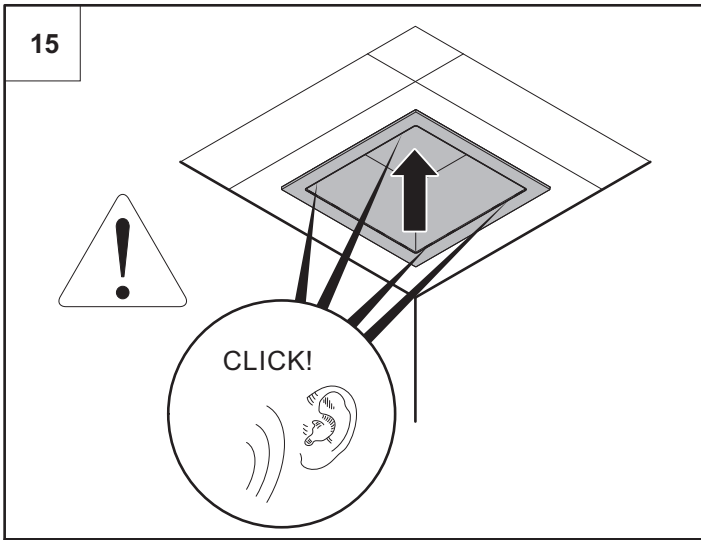


13

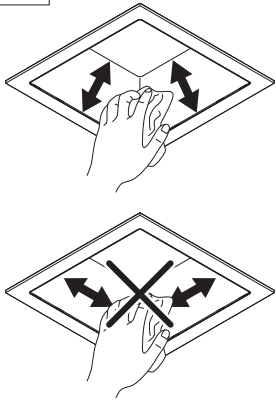


14





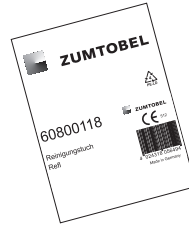




**EN** Reflector cleaning  
**DE** Reflektorreinigung  
**FR** Nettoyage du réflecteur  
**IT** Pulizia di riflettori  
**NL** Reflektorreiniging  
**SV** Reflektorrengöring  
**FI** Reflektorin puhdistus  
**ES** Limpieza del reflector

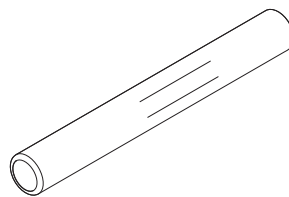


60 800 118



**EN** Reflector cleaning cloth  
**DE** Reflektorreinigungstuch  
**FR** Chiffon de nettoyage du réflecteur  
**IT** Straccio per la pulizia di riflettori  
**NL** Reinigingsdoek voor reflector  
**SV** Reflektorrengöringsduk  
**FI** Reflektorinpuhdistusliina  
**ES** Paño para limpiar el reflector

Accessory - Zubehör - Accessoire éventuel - Accessori  
 Toebehoren - Tillbehör - Lisätarvike - Accesorios



59011591 ACCU NiMh 3,6V 4Ah ST BST POWER 190x23



Tridonic basicDIM Wireless Control App

Download Tridonic basicDIM Wireless Control App if you have Bluetooth (BC) Spots



App Documentation [DE]



App Dokumentation [EN]

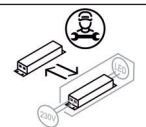
Planning Notes Wireless



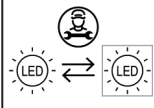
APP



EN: The servicing of the control gear in this luminaire should only be undertaken by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.



EN: The light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.



Zumtobel  
 Info on (non-) replaceability



# EN

## LUMINAIRE VERSION NT

For 1 or 3 hours of emergency lighting depending on the model.

### Equipment designation

Emergency units with self-test for 1 or 3 hours of emergency lighting.

### Notes on battery

Type: Rechargeable, high-temperature NMH battery. Temperature range: 0°C to 50°C. Do not store battery longer than 6 months without charging. Initial charging time 20 hours.

### Emergency lighting level

The emergency lighting level depends on the respective lamp type and wattage.

### LEDfunction

The purpose of the LED is not only to check that the battery is charging pursuant to IEC 598-2-22 clause 22.6.7, but also to display the test result for the system test and function check (see table).

### Emergency lighting function check

EN 50172 and ICEL require a weekly function check (FC) and an annual system test (ST). The emergency unit performs these tests fully automatically and displays the result by means of different LED statuses.

### Notes on installation

Emergency luminaire in maintained mode (MM) or switched maintained mode: Luminaire where the lamp for emergency lighting is operated continuously both in normal and in emergency mode (MM= maintained mode). Luminaire where the lamp for emergency lighting is switched together with the general lighting. In emergency mode the lamp is always in operation! (Switched maintained mode).

### Commissioning - after the building phase, if the mains voltage is continually available !

Write the date and sign in the space on the battery marked "Installation". After checking that the wiring has been performed correctly, connect the emergency unit to the battery. Then switch on the power supply from the mains. Please stick the red self-adhesive label stating onto the luminaire. The electric circuits can then be marked. EN 50172 and ICEL require the emergency luminaire to be given a red mark and the electric circuits to be marked.

### Note:

An ongoing review of the safety luminaire is required by the building operator. A consultation of the system documentation of 3 years is required here. Potential breakdowns in the electronic system, batteries or LEDs are possible here. Any variances must be logged.

Condition	Commentary	Commentary
Status all O.K.	AC-mode	Green LED on
FunctionTest	During test	Green LED blinking 5Hz (0,1s on, 0,1s off)
Duration test	During test	Green LED blinking 0,5Hz 1s on, 1s off)
Load failure	Open circuit / short circuit / LED failure	Red LED on or flash sequence to be defined in eDALI
Battery failure	Battery failed the duration test or function test. Battery defect. Incorrect battery voltage.	Red LED blinking 5Hz (0,1s on, 0,1s off)
Charger failure	Charging current too high (>450mA)	Double beat green LED as Exit Sign 0,5Hz/5Hz
Blocking mode	Switching into blocking mode via controller	Green LED on
Address ident.	During address mode only	Binary transmission of address via red/greenLED
DC-mode	DC.mode (Emergency)	Green and red LED off

# DE

## LEUCHTENVARIANTE NT

Je nach Ausführung für 1h oder 3h Notlichtbetrieb.

### Gerätebezeichnung

Notlichtgeräte mit Selbsttest für 1h oder 3h Notlichtbetrieb.

### Hinweise zum Akku

Art: Wiederaufladbarer NiMH HochtemperaturAkku. Temperaturbereich: 0°C bis 50°C. Akku nicht länger als 6 Monate ohne Ladung lagern. Ladezeit bei der ersten Aufladung 20h.

### Notlichtlevel

Der Notlichtlevel ist abhängig von der jeweiligen Lampentype und Wattage.

### LEDfunktion (siehe Tabelle)

Die LED dient neben der Ladekontrolle nach IEC 598-2-22 Klausel 22.6.7 auch der Anzeige des Testergebnisses für Betriebsdauertest und Funktionstest.

### Test der Notlichtfunktion

Gemäß EN 50172 ist wöchentlich ein Funktionstest (FT) und jährlich ein Betriebsdauertest (BT) durchzuführen. Das Notlichtversorgungsgerät führt diese Tests vollautomatisch durch und zeigt das Ergebnis durch die verschiedenen LED Stati an.

### Installationshinweise

Notleuchte in Dauerschaltung (DS) oder geschaltetem Dauerlicht: Leuchte, bei der die Lampe für die Notbeleuchtung sowohl im Normal- als auch im Notbetrieb permanent betrieben wird (DS=Dauerschaltung). Leuchte, bei der die Lampe für die Notbeleuchtung mit der allgemeinen Beleuchtung mitgeschaltet wird. Im Notbetrieb ist die Lampe immer in Betrieb! (geschaltetes Dauerlicht).

### Inbetriebnahme - nach der Bauphase, wenn die Netzspannung kontinuierlich vorhanden ist !

Datum und Unterschrift auf dem Accu. Beschriftungsfeld „Installation“ ausfüllen. Nach Prüfung der Installation Versorgungsgerät mit der Batterie verbinden. Dann Netz einschalten. Bitte selbstklebendes rotes Hinweisschild an die Leuchte kleben. Hierauf kann auch die Stromkreiskennzeichnung erfolgen. Gemäß EN 50172 ist eine rote Kennzeichnung der Sicherheitsleuchte so wie Stromkreiskennzeichnung notwendig.

### Hinweis !

Eine kontinuierliche Überprüfung der Sicherheitsleuchte wird vom Gebäudebetreiber verlangt. Eine Einsicht der Anlagendokumentation von 3 Jahren ist hier vorgeschrieben. Auf etwaige Ausfälle von Elektronik, Batterien oder LEDs ist hier zu achten. Abweichungen sind zu protokollieren.

Zustand	Anmerkung	LED
Status alle O.K.	AC-Betrieb	Grüne LED leuchtet
Funktionstest	Während des Tests	Grüne LED blinkt 5Hz (0,1 Sek. ein, 0,1 Sek. aus)
Betriebsdauertest	Während des Tests	Grüne LED blinkt 0,5Hz (1 Sek. ein, 1 Sek. aus)
Lastfehler	Offener Schaltkreis / Kurzschluss / LED-Fehler	Rote LED leuchtet oder in eDALI zu definierende Blinksequenz
Batteriefehler	Batterie hat während des Funktions- oder Betriebsdauertests versagt. Batterie defekt. Falsche Batteriespannung	Rote LED blinkt 0,5Hz (1 Sek. ein, 1 Sek. aus)
Ladegerätfehler	Ladestrom zu hoch (>450mA)	Rote LED blinkt 5Hz (0,1 Sek. ein, 0,1 Sek. aus)
Sperrmodus	Schaltet über Controller in Sperrmodus	Grüne LED im Doppeltakt 0,5Hz/5Hz
Adressidentifikation	Nur während Adressmodus	Binäre Adressübertragung über rote/grüne LED
DC-Betrieb	DC-Betrieb (Not)	Grün und rot aus

# FR

## VARIANTE NT

Pour 1 ou 3 heures d'autonomie, suivant le modèle.

### Désignation des appareils

Appareils d'éclairage de sécurité avec dispositif d'autotest pour 1 ou 3 heures d'autonomie.

### Notes sur l'accu

Type: Accu NiMH hautes températures rechargeable. Température ambiante: 0 à 50°C. Ne pas stocker l'accu pendant plus de 6 mois sans rechargement. Temps de charge: 20 heures pour la première charge.

### Flux secours

Le flux en régime de secours dépend du type et de la puissance de la lampe utilisée.

### Fonction de la LED (voir tableau)

À côté de sa fonction de témoin de charge suivant la CEI 598-2-22, clause 22.6.7, la LED sert aussi à indiquer le résultat des tests de fonctionnement et d'autonomie.

### Contrôle de la fonction secours

Conformément à la norme EN 50172, un test de fonctionnement (TF) doit être réalisé une fois par semaine et un test d'autonomie (TA) une fois par an. L'appareil d'alimentation de secours exécute ces tests de façon complètement automatique et en affiche le résultat par les différents états de la LED.

### Notes d'installation

Luminaire de sécurité en mode permanent (DS) ou permanent commuté: Luminaire sur lequel la lampe assurant l'éclairage de secours est allumée en permanence, en service normal comme en régime de secours (DS = mode permanent). Luminaire sur lequel la lampe assurant l'éclairage de secours est commutée avec l'éclairage normal. En régime de secours, la lampe est toujours allumée! (mode permanent commuté).

### Mise en service

Remplir le champ "Installation" sur l'accu en y portant la date et la signature. Après contrôle de l'installation, relier l'appareil d'alimentation à la batterie. Ensuite, enclencher le secteur. Coller sur le luminaire l'étiquette rouge autocollante portant l'indication. La désignation du circuit électrique peut également être portée sur l'étiquette.

La norme EN 50172 prescrit un marquage en rouge du luminaire de sécurité et du circuit électrique.

État	Commentaire	LED
État tout est OK	Mode CA	LED verte allumée
Test de fonction	Pendant le test	LED verte clignotante 5 Hz (0,1 s allumée, 0,1 s éteinte)
Test de durée	Pendant le test	LED verte clignotante 0,5 Hz (1 s allumée, 1 s éteinte)
Défaut de charge	Circuit ouvert / court circuit / panne de LED	LED rouge allumée ou séquence flash à définir dans eDALI
Panne de batterie	La batterie a échoué au test de durée ou au test de fonction. Défaut sur la batterie. Tension incorrecte sur la batterie	LED rouge clignotante 0,5 Hz (1 s allumée, 1 s éteinte)
Panne du chargeur	Courant de charge trop élevé (> 450 mA)	LED rouge clignotante 5 Hz (0,1 s allumée, 0,1 s éteinte)
Mode de blocage	Basculement en mode de blocage via le contrôleur	Double cycle de la LED verte en signe de sortie 0,5 Hz / 5 Hz
Identification de l'adresse	Seulement en mode adresse	Transmission binaire de l'adresse via les LED rouge/verte
Mode CC	Mod CC (d'urgence)	LED verte et rouge éteintes

# IT

## VARIANTE NT

1 o 3 ore di autonomia a seconda dell'esecuzione.

### Denominazione dell'apparecchio

Apparecchi per luce di emergenza con autodiagnosi per 1 o 3 ore di modalità luce di emergenza.

### Note sull'accumulatore

Tipo: Accumulatore ricaricabile al NiMH ad alta temperatura. Temperatura: Da 0°C a 50°C, non tenere in deposito l'accumulatore per oltre 6 mesi senza carica. Durata della prima carica: 20 h.

### Livello luce di emergenza

Il livello della luce di emergenza dipende dal tipo di lampada e potenza.

### Funzione LED (vedi tabella)

Il LED serve a controllare la carica conf. IEC 598-2-22 clausola 22.6.7 ed anche a visualizzare il risultato del test di autonomia e funzionamento.

### Test di funzionamento della luce di emergenza

La norma EN 50172 prevede un test settimanale di funzionamento (FT) e uno annuale di autonomia (BT). L'alimentatore esegue questi test in modo completamente automatico e visualizza i risultati con i vari LED.

### Note sull'installazione

Apparecchio di sicurezza in collegamento permanente (DS) oppure con accensione continua: Apparecchio in cui la lampada destinata all'illuminazione di emergenza funziona sempre, vale a dire anche durante l'esercizio normale (DS, collegamento in circuito permanente). Apparecchio in cui la lampada destinata all'illuminazione di emergenza si accende anche per l'illuminazione generale. In emergenza la lampada è sempre funzionante. (Accensione continua).

### Avviamento

Riportare data e firma sull'accumulatore. Compilare la casella «Installation». Una volta controllata l'installazione, collegare l'alimentatore alla batteria e quindi inserire la rete. Non dimenticate di apporre sull'apparecchio d'illuminazione l'autoadesivo rosso. Qui si può contrassegnare anche il circuito.

La norma EN 50172 impongono di contrassegnare in rosso sia l'apparecchio di sicurezza sia il circuito.

Condizione	Commento	LED
Stato tutti OK	modalità c.a.-	LED verde acceso
Test di funzionamento	Durante il test	LED verde lampeggiante 5Hz (0,1s acceso, 0,1s spento)
Test di durata	Durante il test	LED verde lampeggiante 0,5Hz (1s acceso, 1s spento)
Errore di caricamento	Circuito aperto / cortocircuito / LED difettoso	LED rosso acceso o sequenza di lampeggio da definire nell'eDALI
Guasto batteria	La batteria non ha superato il test di durata o il test di funzionamento. Batteria difettosa. Voltaggio batteria errato.	LED rosso lampeggiante 0,5Hz (1s acceso, 1s spento)
Guasto caricabatterie	Corrente di carica troppo alta (> 450mA)	LED rosso lampeggiante 5Hz (0,1s acceso, 0,1s spento)
Modalità bloccaggio	Commutazione in modalità bloccaggio tramite controller	Battimento doppio LED verde come segnale di uscita 0.5Hz/5Hz
Identificazione indirizzo	Solo durante modalità indirizzo	Trasmissione binaria indirizzo tramite LED rosso/verde
Modalità c.c.	Modalità c.c. (emergenza)	Verde e rosso spenti

# NL

## ARMATUURVARIANT NT

Naargelang de uitvoering voor 1 h of 3 h noodlichtwerking.

### Toestelbeschrijving

Noodlichtapparaten met zelftest voor 1 of 3 uur noodlichtwerking.

### Tips over de accu

Aard: Herlaadbare, hogetemperatuur-NiMH-accu. Temperatuurbereik: 0°C tot 50°C. De accu niet langer dan 6 maanden opslaan zonder te laden. Laadtijd bij eerste oplading: 20 h.

### Noodlichtniveau

Het noodlichtniveau is afhankelijk van het specifieke lamptype en het specifieke wattage.

### LED-functie

De LED dient niet alleen ter controle van de laadtoestand volgens IEC598-2-22, clausule 22.6.7, maar toont ook het testresultaat van de bedrijfsduurtest en de functietest (zie tabel).

### Test van de noodlichtfunctie

Conform EN 50172 moet wekelijks een functietest (FT) en jaarlijks een bedrijfsduurtest (BT) worden uitgevoerd. Het noodlichtvoedingsapparaat voert deze tests volledig automatisch uit en toont het resultaat via de verschillende LED-statusen.

### Installatietips

Noodarmatuur in permanente schakeling (DS) of geschakeld permanent licht: Armatuur waarbij de lamp voor de noodverlichting zowel in de normale werking als in de noodwerking permanent kan worden aangestuurd = DS(permanente schakeling). Armatuur waarbij de lamp voor de noodverlichting met de algemene verlichting mee geschakeld wordt. In de noodwerking is de lamp altijd in werking! = geschakeld permanent licht.

### Inbedrijfstelling

Datum en handtekening op de accu. Het tekstveld „Installation“ invullen. Na controle van de installatie het voedingsapparaat met de batterij verbinden. Vervolgens het net inschakelen. Gelieve een zelfklevend rood waarschuwingsplaatje op de armatuur te kleven. Hierop kan ook de aanduiding van de stroomkring gebeuren. Conform EN 50172 zijn een rode aanduiding van de veiligheidsarmatuur en een aanduiding van de stroomkring noodzakelijk.

Toestand	Commentaar	LED
Status allesOK	AC-modus	Groene LED aan
Functietest	Tijdens test	Groene LED knippert 5Hz (0,1s aan, 0,1s uit)
Bedrijfsduurtest	Tijdens test	Groene LED knippert 0,5Hz (1s aan, 1s uit)
Laadfout	Open kring / kortsluiting / LED-fout	Rode LED aan of in eDALI te definiëren flikkersequentie
Batterijfout	De batterij slaagde niet in de bedrijfsduur- of functietest. Defecte batterij. Onjuiste batterijspanning.	Rode LED knippert 0,5Hz (1s aan, 1s uit)
Fout in lader	Laadstroom te hoog (> 450mA)	Rode LED knippert 5Hz (0,1s aan, 0,1s uit)
Blokkeermodus	Omschakeling naar blokkeermodus via regelaar	Groene LED knippert in dubbel ritme 0,5Hz/5Hz als exit signaal
Adresidentificatie	Enkel in adresseringsmodus	Binaire transmissie van adres via rode/groeneLED
DC-modus	DC-modus (noodwerking)	Groene en rode LED uit

# SV

## LAMPEVARIANT NT

For 1 eller 3 timers nødlys, avhengig av modell.

### Apparatbetegnelse

Nødlamper med selvtest til 1 eller 3 timers nødlys.

### Informasjon om oppladbart batteri

Type: Oppladbart NiMH høytemperaturbatteri. Temperaturområde: 0 °C til 50 °C. Batteriet skal ikke oppbevares lenger enn 6 måneder uten å lades opp. Ladetid ved første gangs lading: 20 t.

### Nødlysnivå

Nødlysnivået er avhengig av den enkelte lampetype og wattforbruk.

### LEDfunksjon

I tillegg til ladekontroll iht. IEC 598-2-22 klausul 22.6.7 brukes LED-en også til visning av testresultatene for driftstidstest og funksjonstest (se tabell).

### Nødlysfunksjonstest

Iht. standardene EN 50172 skal det foretas en ukentlig funksjonstest (FT) og en årlig driftstidstest (DT). Nødlyslampen foretar disse testene helt automatisk og viser resultatet via de ulike LED-statusene.

### Installasjonsanvisninger

Nødlampe med konstant innkobling (KI) eller innkoblet konstant lys: Lampe der lyselementet for nødbelysningen er innkoblet på permanent nøddrift i både normal- og i nøddrift (KI = konstant innkobling). Lampe der lyselementet for nødbelysningen kobles inn med den vanlige belysningen. I nøddrift er lampen alltid i drift! (innkoblet konstant lys).

### Igangsetting

Dato og signatur på batteriet. Fyll ut feltet „Installation“. Etter at du har sjekket at installasjonen er korrekt foretatt, koble forsyningsapparatet til batteriet. Slå deretter på nettet. Fest det selvklebende røde skiltet på lampen. Her kan du også merke av for strømkretsen. I henhold til standardene EN 50172 skal sikkerhetslampen merkes rødt og ha en strømkretsmerking.

Tilstand	Kommentar	LED
Status alleOK	AC-modus	Grønn LED på
Funksjonstest	Under test	Grønn LED blinker 5Hz (0,1s på, 0,1s av)
Driftstidstest	Under test	Grønn LED blinker 0,5Hz (1s på, 1s av)
Lastfeil	Åpen krets / kortslutning / LED-svikt	Rød LED på, eller blinksekvens må defineres i eDALI
Batterisvikt	Batteriet sviktet under varighetstest eller funksjonstest. Defekt batteri. Feil batterispenning	Rød LED blinker 0,5Hz (1s på, 1s av)
Ladersvikt	For høy ladestrøm (>450mA)	Rød LED blinker 5Hz (0,1s på, 0,1s av)
Blokkeringsmodus	Skifte til blokkeringsmodus via regulator	Dobbeltakts grønn LED som utgangssign. 0,5Hz/5Hz
Adresse identifikasjon	Skift i adressemodus	Binær adresseoverføring via rød/grønnLED
DC-modus	DC-modus (nødsituasjon)	Grønn og rød av

## FI

### VALAISINMALLI NT

Kokoonpanosta riippuen 1 tai 3 tunnin hätävalokäyttöön.

#### Laitteen nimi

Hätävalaisin 1 tai 3 tunnin hätävalokäyttöön, jossa toimintatesti.

#### Akkuun liittyviä ohjeita

Tuote: Ladattava NiMH-keokealämpötila-akku. Lämpötila-alue: 0...50 °C.

Älä säilytä akkua lataamatta yli 6 kk. Ensimmäisen latauksen latausaika 20 h.

#### Hätävalotaso

Valotaso riippuu valaisintyypistä ja wattiluvusta.

#### Led-toiminto

Led toimii standardin IEC 598-2-22 pykälän 22.6.7 mukaisen latausvalvonnan lisäksi myös toimintakokeiden ilmaisimena (taulukon mukaan).

#### Hätävalotoiminnon testi

Määräysten EN 50172 mukaan on suoritettava

viikoittain toimintakoe (TK) ja vuosittain kestokoe (KK).

Hätävalaisin suorittaa nämä kokeet täysin automaattisesti ja näyttää tuloksen merkkivalon avulla.

#### Asennusohjeet

Hätävalaisin kestokytkenässä (KK) tai kytketyssä kestovalaistuksessa: valaisinta käytetään jatkuvasti hätävalaisua varten sekä normaalissa, että hätäkäytössä (KK= kestokäyttö). Valaisin kytketään hätävalaistusta varten yleisen valaistuksen mukaan. Hätäkäytössä valaisin on aina käytössä! (kytketty kestovalaistus).

#### Käyttöönotto

Päivämäärä ja allekirjoitus akussa. Täyttää Installation- kirjoituskenttä.

Kytke virtalaite akkuun asennuksen tarkastuksen jälkeen. Kytke verkko päälle. Liimaa punainen tarra valaisimen päälle. Sen päälle voidaan merkitä myös virtapiirimerkintä.

Määräysten EN 50172 mukaan turvalaisimen punainen merkintä ja virtapiirimerkintä on pakollinen.

Tila	Selitys	Merkkivalo
Tila kaikki ok	AC-tila	Vihreä led palaa
Toimintakoe	Testin aikana	Vihreä led vilkkuu 5 Hz (0,1 s päällä, 0,1 s pois)
Kestokoe	Testin aikana	Vihreä led vilkkuu 5 0,Hz (1 s päällä, 1 s pois)
Latausvika	Tyhjäkäynti/oikosulku/led-vika	Punainen led palaa tai eDALissa määritetty vilkkusarja
Akkuvika	Akku reputti kesto- tai toimintakokeenAkku viallinen. Väärä akkujännite	Punainen led vilkkuu 0,5 Hz (1 s päällä, 1 s pois)
Laturivika	Liian suuri latausvirta (>450mA)	Punainen led vilkkuu 5 Hz (0,1 s päällä, 0,1 s pois)
Estotila	Vaihto estotilaan ohjaimen kautta	Vihreä ledin kaksoisvilkku 0.5Hz/5Hz poistumismerkiksi
Osoitetunnistus	Ainoastaan osoitetilassa	Osoitteen binaarisirto punaisen/vihreän ledin kautta
DC-tila	DC-tila (hätä)	Vihreä ja punainen sammuksissa

## ES

### LUMINARIAVERSIÓN NT

Según el modelo, para 1 ó 3 horas en iluminación de emergencia.

#### Designación de los dispositivos

Equipos de iluminación de emergencia con autoprueba para iluminación de emergencia de 1 ó 3 horas.

#### Indicaciones sobre la batería

Tipo: batería recargable de NiMH de alta temperatura. Gama de temperaturas: 0°C a 50°C. No guardar la batería sin carga por más de 6 meses. Tiempo necesario para la primera carga: 20 horas.

#### Nivel de iluminación de emergencia

El nivel de iluminación de emergencia es dependiente del tipo de lámpara y de la potencia.

#### Función LED

El LED sirve, además de para el control de la carga según IEC 598-2-22, cláusula 22.6.7, también para la indicación del resultado de las pruebas de duración en emergencia y funcionamiento (ver tabla).

#### Prueba de la función de iluminación de emergencia

Conforme a EN 50172, semanalmente debe efectuarse una prueba de funcionamiento (PF) y anualmente una prueba de duración en emergencia (PE). El equipo de emergencia realiza estas pruebas de forma completamente automática y muestra el resultado mediante los diversos estados del LED.

#### Instrucciones de instalación

Luminaria de emergencia en modo mantenido (MM) o luz permanente activada: luminaria en la que la lámpara para la iluminación de emergencia es operada permanentemente tanto en modo normal como en modo de emergencia (MM = modo mantenido). Luminaria en la que la lámpara para la iluminación de emergencia es encendida junto con la iluminación general. En modo de emergencia, la lámpara siempre está en operación (luz permanente encendida).

#### Puesta en servicio

Fecha y firma bajo la batería. Llenar el campo de rotulación „Installation". Después de probar la instalación, acoplar el dispositivo de alimentación con la batería. Seguidamente, activar la alimentación. Aplicar el símbolo rojo autoadhesivo a la luminaria. Aquí también puede aplicarse la etiqueta de identificación del circuito.

Según EN 50172 se requiere una identificación roja de la luminaria de seguridad así como la identificación del circuito.

Condición	Comentario	LED
Estado todo correcto	ModoCA	LEDverde encendido
Prueba de funcionamiento	Durante la prueba	LEDverde parpadeante 5 Hz (0,1s encendido, 0,1s apagado)
Prueba de duración	Durante la prueba	LEDverde parpadeante 0,5 Hz (1s encendido, 1s apagado)
Fallo en carga	Circuito abierto / cortocircuito / fallo enLED	LED rojo encendido o secuencia de destello a definirse en eDALI
Fallo de batería	La batería no superó la prueba de duración o la prueba de funcionamiento. Batería averiada. Incorrecta tensión de batería	LEDrojo parpadeante 0,5 Hz (1s encendido, 1s apagado)
Fallo de cargador	Excesiva corriente de carga (>450mA)	LEDrojo parpadeante 5 Hz (0,1s encendido, 0,1s apagado)
Modo de bloqueo	Conmutación a modo de bloqueo mediante controlador	Doble pulsación LED verde como signo de salida 0,5Hz/5Hz
Identificación de dirección	Sólo durante modo de dirección	Transmisión binaria de dirección a través de LED verde/rojo
ModoCC	Mod CC (emergencia)	Verde y rojo apagados